



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

攜手發展科學 CIÊNCIA DE MÃOS DADAS

澳門科學促進協會希望，本澳可作為交流平台，連繫中國與葡語國家的研究人員，開展具合作前景的科研項目。他們的目標是把不同地區之間的合作，整合在一起

A Associação de Promoção da Ciência quer fazer de Macau uma plataforma que acolha projetos científicos que tenham uma componente de colaboração entre investigadores localizados na China e nos Países de Língua Portuguesa. O objetivo é juntar projetos individuais que impliquem cooperação entre as diferentes geografias

8-10

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒疫苗接種中心

茶味啤酒 CERVEJA COM AROMAS DE CHÁ

三名本地青年，在澳門開設釀酒廠，製造手工啤酒。今期，《澳門平台》專訪「趣眼精釀」創辦人，他的目標是令澳門擁有世界上獨一無二的手工啤酒

Três jovens locais trocaram Hong Kong por Macau para produzir a própria cerveja artesanal. A aposta está na produção com aromas de chá. “Macau tem cerveja artesanal única no mundo”, diz um dos sócios em conversa com o PLATAFORMA

5-7

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de internet.
<https://t.ly/H6bY>
Centro de Coordenação da Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macau International Dragon Boat Races

2021 澳門國際龍舟賽

12/6 親子嘉年華
Festa em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico do Praia Grande

www.macaodragonboat.com

1

山東 港西鎮鹽田鳥瞰圖

SHANDONG Vista aérea de campos de sal em Gangxi

2

山東 在威海，遊客參觀慶祝中國共產黨成立100週年的沙雕展

SHANDONG Em Weihai Turistas visitam uma exposição de esculturas em areia na celebração dos 100 anos do Partido Comunista Chinês



1

LI XINJUN/XINHUA

3

澳門 黃金周期間，滿城盡是遊客，好日子或許快回來了

MACAU Durante a Semana Dourada a cidade encheu-se de visitantes, deixando antever um futuro com melhores dias



2

ZHANG RUI/CHINA.ORG.CN

騙徒手法層出不窮 ESQUEMAS DE BURLA SEM FIM



陳嘉俊 DINIS CHAN

近年，各式各樣的網絡詐騙層出不窮，被詐騙的金額也瞠目結舌，屢創新高。例如，鄰埠香港的一名年過九旬的婦女被騙取超過2.5億港元；一名名模的母親也被騙港幣兩千萬元。在澳門，每隔一段短時間，新聞便會報道不同的受害者，被騙徒用類似的手法，動輒被詐騙成千上百萬。

當然，我們應該首先譴責騙徒，譴責其貪婪和行事不端。然而，從受害者的角度出發，也要注意騙徒的常見手法，以免落入陷阱。首先，要記得便宜莫貪。用廣東俗語來說，「邊有咁大隻蛤蜊隨街跳」，意思是說，你不會足夠幸運到，突然之間抽中不知名的大獎，或者在世界不知名角落有

一個富豪親戚把遺產留給你。騙徒往往利用這些從天而降的意外之財引人入局，再要求先支付一些稅項。

另外，騙徒訛稱自己是公務員，宣稱有針對被害人的案件，在利用被害人的不安，索取錢財，消災解難。

又有，騙徒化身成「太空人」與被害人談起網上戀愛。這個虛假的戀人的身份、樣貌、工作、家庭狀況，都是虛構的。騙徒撫慰被害人的寂寞，得到其信任，再伺機宣稱自己有困難而要求被害人協助。被害人為了幫助戀人，自然大方出手，騙徒手到拿來。切記，便宜莫貪，不要輕易網戀，以及遇到疑難要諮詢警方或專業人士。📌

Alongo dos últimos anos têm surgido novas formas de burla online, atingindo números chocantes que quebram recordes. Por exemplo, uma mulher em Hong Kong, na casa dos 90 anos, perdeu mais de 250 milhões de dólares de Hong Kong. A mãe de uma modelo perdeu também 20 milhões. Em Macau, de quando em quando surgem notícias sobre vítimas de burla, com métodos semelhantes, com quantias de milhares de milhões.

Claro que quem devemos reprovar são os burlões, gananciosos e sem escrúpulos, mas do ponto de vista da vítima, também é importante dar atenção às técnicas mais usadas por estes criminosos, para evitar cair na armadilha.

Primeiro, devemos ter sempre atenção aos preços e desconfiar de valores demasiado bons. Já diz o provérbio de Guangdong, “algum sapo tão grande andaria a saltitar pela rua?” (demasiado bom para ser verdade). Ou seja, ninguém seria tão sortudo ao ponto de ganhar do nada uma lotaria da qual ninguém ouviu falar ou de receber a herança de um parente do outro lado do mundo. Os burlões usam estas táticas para

atrair pessoas para os esquemas, convencendo-os depois da obrigação do pagamento de uma certa quantia em impostos.

Outros afirmam ainda ser funcionários públicos, mencionando uma acusação contra a vítima, aproveitando-se da natural preocupação para cobrar dinheiro e resolver o “problema”.

Alguns afirmam ser astronautas e iniciam relações amorosas online com as vítimas. Com uma aparência, identidade, profissão e estado civil falsos, aproveitam-se da solidão das vítimas e esperam por uma oportunidade para dizerem que estão a passar dificuldades e pedir ajuda financeira. A vítima, procurando ajudar a pessoa que ama, é naturalmente generosa, e acaba por ser burlada.

Tenham atenção. Desconfiem de algo que parece ser bom de mais e não se envolvam facilmente em relações amorosas online. Caso experienciem alguma situação semelhante, o melhor é contactar as autoridades ou outros profissionais. 📌

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo
do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

社會時代 ERA SOCIAL



古步毅 PAULO REGO

近日召開的歐盟社會峰會預視了將在未來影響全球的結構性政治趨勢：經濟復甦必須以保障社會權利出發。與近年的話述有所不同，這個方向在面對環境及科學創新發展議題上，更傾向集中於控制其不足之處。

社會敘述和政策落實之間常有差距，現實和構想之間往往強差人意，這部分亦體現了，尤其在西方社會，政府與普羅大眾之間的距離。然而理論軸心決定了集體趨勢，以及企業策

略的單獨決定。在疫情危機下形成的不對稱局面，歐洲社會體系復甦的口號，再次傳遍這個戰後的世界，在未來十年裡，將仍可看其深遠的影響。亞洲方面，社會和經濟權利至上的話述在過去十年間一直佔主導地位。中國在這個發展路上起了一個參考的作用，有着十分精細的理論基礎，例如新加坡和韓國。但這過去一直都是意識形態上的討論，而非政治權利的討論，這並非我們現在所說的情況。

無論政治體制是民主還是專制，都可以將人民置於結構或制度之上。說到底，所謂政治正當性的理論，也是基於為人服務的經濟發展而形成的，正如大家都知道，中國受爭議之處，並非是質疑中國的GDP增長，而是其資源如何平均分配。歐盟社會峰會，就像拜登在美國實施的資金投入計劃，象徵着疫後的世代，有意識要求更多的社會權利。重大的危機過後，總是會出現改變歷史的新趨勢。📌

無論政治體制是民主還是專制，都可以將人民置於結構或制度之上

Seja o regime político democrático ou autoritário, é possível priorizar as pessoas em detrimento de estruturas ou sistemas

A última Cimeira Social europeia anunciou uma tendência política estruturante para o futuro próximo – com repercussão planetária: a recuperação económica tem de servir os direitos sociais. Em contraponto com teses recentes, centradas no controlo do défice, em questões ambientais ou na ambição tecnológica.

A distância entre a narrativa e a prática política é muitas vezes decepcionante. O que em parte explica, sobretudo no ocidente, a distância entre governos e cidadãos. Contudo, os eixos teóricos determinam tendências coletivas, decisões individuais estratégias empresariais. No contexto ímpar da crise pandémica, a recupera-

ção do slogan social europeu, em voga no pós-guerra, tem especial relevância na projeção da próxima década.

No contexto asiático, as últimas décadas foram muito marcadas por discursos sobre a prioridade dos direitos económicos e sociais. A China é um caso paradigmático desse percurso, que tem bases teóricas até mais sofisticadas, por exemplo, em Singapura e na Coreia do Sul. Mas esse tem sido um debate sobretudo ideológico, por contraponto ao debate dos direitos políticos. Que não é agora o caso.

Seja o regime político democrático ou autoritário, é possível priorizar as pessoas em detrimento

de estruturas ou sistemas. No fundo, a teoria da legitimidade política assenta sempre bem no desenvolvimento de condições económicas ao serviço das pessoas. É aliás do senso comum que o dilema chinês há muito deixou de ser o crescimento do PIB, mas sim a sua distribuição per capita. A Cimeira Social europeia, como o plano de investimentos de Biden, nos Estados Unidos, sinalizam a consciência de que as gerações pós-covid serão exigentes no campo dos direitos sociais. Tendência histórica na sequência de períodos de crise profunda. 📌

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

別把美國及西方世界想得太好 NÃO DEVEMOS COLOCAR OS EUA E O OCIDENTE NUM PEDESTAL



陳思賢 DAVID CHAN *

過去很長一段時間裡，走在復興路上的中國和中國人都對西方世界抱有一定程度的一廂情願的幻想：認為對美國表明自己不稱霸的心態，美國就會對中國友好；認為對歐盟表達極盡的善意，歐盟就能學會尊重中國；認為施恩於西方國家，他們就會知恩圖報，不再傷害中國。然而面對美歐西方的低劣文明，中國人的善意很多時候不過祇是一廂情願而已，畢竟文明的維度不同，想法自然也就天差地別。「我們把你們想得太好了」這句話出自看透美式文明的中國外交官楊潔篪之口，2021年3月18日，楊潔篪一行代表中國在美參加中美高層戰略對話，帶著滿滿的誠意而來，試圖化解中美之間

Durante muito tempo, a China e os chineses, em vias de rejuvenescimento, guardavam uma certa ilusão sobre o mundo ocidental: muitos acreditavam que ao mostrar aos EUA que não existia qualquer busca pela hegemonia mundial, o país seria amigável. Acreditavam que bastaria mostrar benevolência para com a União Europeia para receber o seu respeito. Bastaria demonstrar uma atitude cordial para com o mundo ocidental, e o tratamento seria recíproco. Porém, com a falta de civismo dos EUA, Europa e restantes nações ocidentais, esta ideia chinesa revela-se uma ilusão. Além de culturas diferentes, possuímos também pensamentos distintos. “Sobrestimámos-vos”, foi a frase utilizada por Yang Jiechi, diplomata chinês, sobre os EUA. No dia 18 de abril, a delegação de Yang Jiechi representou a China numa reunião entre os dois países. O grupo adotou uma atitude de honestidade e tentou resolver os conflitos e divergências com os EUA, porém, mal chegaram depararam-se com a

存在的巨大分歧與矛盾，但他們一行來到美國後隨即感受到美國官員的滿滿惡意，他們為了刁難中方代表而故意不按程序開展對話，刻意以嚴重超時的態度挑釁中方一行，並當場對中國內外政策無理攻擊指責挑起爭端，態度之傲慢，語言之粗鄙令人憤怒。於是楊潔篪一行才發出了這樣的憤慨、感嘆：「我們把你們想得太好了。」而事實上，中國和中國人把美國想得太好已非一兩日了，幾年前華為把美國想得太好了，斥巨資要進駐美國市場，還跟美國各大運營商簽訂了合作協議，結果開售前夜，美國人撕了合同並趕走了華為，再後來便是跨國拘禁了孟晚舟以及對華為的全面制裁。中國人本想美國是個

país de mercado livre, respeitasse contratos como este, mas foram constantemente desiludidos, e os chineses, inerentemente benevolentes, continuam a acreditar no país. No início do ano de 2020, os EUA foram o primeiro país a utilizar a pandemia para criticar a China. Aproveitaram-se do período epidémico na China para tomar uma série de ações de controlo sobre o país, doando também 100 milhões de dólares por forma a manipular as emoções dos chineses. A China, pelo contrário, tal como tem feito até agora, continua a manter uma atitude amigável. A verdade é que a China e os chineses esperam demasiado dos EUA e do Ocidente, acabando por sofrer. Estes têm constantemente criado mentiras e rumores relacionados com o país e imposto sanções para travar o crescimento chinês. A China tem de largar esta ilusão ou irá novamente sair a perder. ❏

自由市場和尊重契約的國家，結果對方卻是頻頻棄約，不過即使如此，本性善良的中國人仍然相信美國。

2020年初美國成為了全球抹黑中國疫情的第一國，並趁中國防疫期間大舉開展遏制中國的行動，又詐捐1億美元，將戲弄中國人感情當作有趣的遊戲，然而，就算他們已經把事情做絕到這種地步，中國人依舊沒有放棄對其釋放人性的善意。事實上是中國和中國人都把美國及西方國家想得太好，所以每次都會吃虧，到最近，他們又編造了謊言及謠言後再對中國進行制裁藉此壓制中國的崛起，看來中國真的要丟掉與人為善一廂情願的幻想了。否則再次吃虧的依然是自己。❏

país de mercado livre, respeitasse contratos como este, mas foram constantemente desiludidos, e os chineses, inerentemente benevolentes, continuam a acreditar no país.

No início do ano de 2020, os EUA foram o primeiro país a utilizar a pandemia para criticar a China. Aproveitaram-se do período epidémico na China para tomar uma série de ações de controlo sobre o país, doando também 100 milhões de dólares por forma a manipular as emoções dos chineses. A China, pelo contrário, tal como tem feito até agora, continua a manter uma atitude amigável. A verdade é que a China e os chineses esperam demasiado dos EUA e do Ocidente, acabando por sofrer. Estes têm constantemente criado mentiras e rumores relacionados com o país e imposto sanções para travar o crescimento chinês. A China tem de largar esta ilusão ou irá novamente sair a perder. ❏

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

捲土重來 REGRESSO



周俊元 JOHNSON CHAO

本週，台灣爆發多宗本土新冠個案。在毫無預兆下，本週二（11日），突然爆發出7宗本土個案；本週三（12日），更創下疫情爆發以來的紀錄，出現16宗本土個案。剎那間，彷彿又回到起點，防疫抗疫的神經再度繃緊起來。

經歷一年半的新冠疫情，世界各地似乎仍未能脫離疫情的陰霾。印度近三星期每日新增30萬至40萬宗個案，當地的壞消息一天比一天多；在馬爾代夫，疫苗接種率高，57%人口已接種至少一劑疫苗，屬於世界前列，但在周日（10日），馬爾

代夫新增確診病例1,204宗，創疫情爆發以來最高紀錄；在日本，距離東京奧運開幕只剩十個星期，但疫情越來越嚴重，近日東京的疫情每日新增900宗以上，日本國內要求取消東京奧運會的聲音不斷出現。似乎，距離回復到正常的日子是越來越遠，誰也無法得知疫情結束的日子。世界各地的疫苗接種計劃陸續展開，但現在病毒出現多次變種，有研究指疫苗對變種病毒的保護作用有所降低，或許，新冠肺炎如同流感般，一直與人類共存。❏

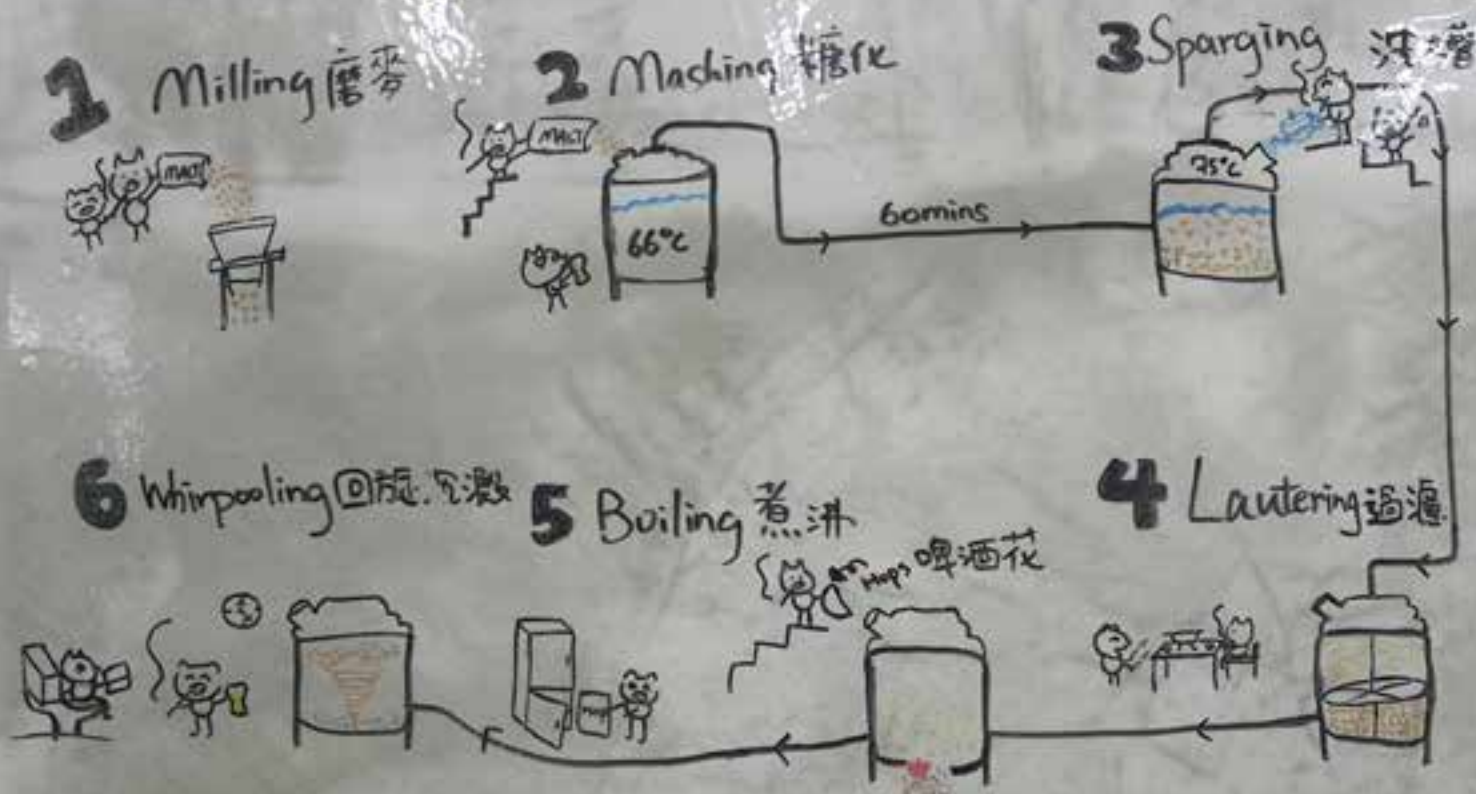
*《澳門平台》中文編輯

Esta semana registaram-se vários casos de infetados pelo novo coronavírus em Taiwan. Na passada terça-feira (dia 11), sete novos casos surgiram inesperadamente. No dia seguinte, quarta-feira (dia 12), foi registado ainda um novo recorde com 16 infeções locais. De repente, é como se voltássemos à estaca zero, e as medidas de prevenção e controlo voltam a aumentar. Após um ano e meio de pandemia, o mundo parece ainda estar debaixo da sombra do vírus. A Índia também tem registado entre 300 e 400 mil casos diários ao longo das últimas três semanas, com péssimas notícias locais a surgirem diariamente. Nas Maldivas por exemplo, a taxa de vacinação é alta, das mais altas do mundo, com 57% da população a ter recebido pelo menos a primeira dose. No entanto, no passado domingo (dia 10), foram

registados 1.204 novos casos, o maior número de sempre desde o início da pandemia. No Japão, a 10 semanas do início dos Jogos Olímpicos de Tóquio, a epidemia no país continua a piorar. Recentemente foram registados diariamente mais de 900 novos casos em Tóquio, levando a que muitos apelem ao cancelamento do evento. Parece que o regresso à normalidade está cada vez mais distante. É impossível prever o fim desta pandemia. Com programas de vacinação a correr em todo o mundo, surgem novas variantes do vírus, com diferentes estudos a sugerir que as vacinas são menos eficazes nestes casos. Talvez, tal como no caso da gripe, este coronavírus venha a coexistir, sempre, com a população humana. ❏

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

Beer Brewing



走進澳門釀酒廠

Cerveja artesanal made in Macau

周俊元 JOHNSON CHAO

「趣眼精釀」是本地手工啤酒品牌，由三名澳門年青人在兩年前共同創立。今年，「趣眼精釀」有重大突破，由以往在香港的啤酒廠房代工，變做在澳門斥資300萬元設廠自行釀製手工啤酒。今期，《澳門平台》訪問「趣眼精釀」的總釀酒師廖俊輝，講述成立這個本澳唯一一間釀酒廠的過程。他認為，本澳多年面對產業單一的問題，現在發展釀酒廠是把自己的夢想付諸實行，創造屬於澳門的品牌。以往，澳門亦有啤酒品牌在本地設立生產廠房，但礙於成本等種種原因，其後搬離澳門。「趣眼精釀」在本地自設釀酒廠，當初是如何起步？廖俊輝表示，尋找合適的工業大廈需要考慮各種因素，包括租金、電力供應、

水資源、承重、出貨能力等。最後花了半年時間，選擇在慕拉士大馬路的工廠大廈設廠。他稱：「一年前，我們覺得應該在澳門設自己的釀廠，永遠依靠別人代工並不是辦法。一來產量跟不上；二來無法自行決定，亦要等別人的檔期。現在有自己的廠，想做任何口味的啤酒也方便，雖然生產力不大，但至少有大本營。」廖俊輝透露，現在廠內的釀酒器材是購自山東。

自認不適合打工

廖俊輝畢業於澳門大學，他在大學時期已接觸啤酒行業。他稱，以往放假會過香港，在朋友的酒廠實習，久而久之學懂釀酒的技巧。他慨嘆：「香港

「Funny Eye Brewing」é uma marca de cerveja artesanal criada por três jovens de Macau há dois anos. 2021 é um marco para a jovem empresa. A “Funny Eye Brewing” conseguiu dar um importante salto ao deixar de produzir numa fábrica em Hong Kong e, após um investimento de três milhões de patacas, criar a própria unidade de produção em Macau. Em entrevista ao PLATAFORMA, Lucas Lio, chefe de produção da “Funny Eye Brewing”, descreve todo o processo de criação da única fábrica de cerveja existente na cidade. O responsável acredita que durante muitos anos Macau sofreu com uma reduzida varie-

dade industrial. A unidade agora em produção é o concretizar de um projeto pois sempre sonhou criar uma fábrica como esta para poder oferecer à cidade uma nova imagem. No passado, várias marcas de cerveja chegaram a produzir em Macau, mas devido a diversos fatores, incluindo custos, acabaram todas por abandonar a cidade. E como foi o processo de criação da fábrica da “Funny Eye Brewing”? Para Lucas, a procura pelo edifício ideal passou pela análise de diferentes variáveis, designadamente o valor da renda, o fornecimento de energia, o acesso à água, a capacidade de armazenamento e a disponibilidade de envio e distribuição. No

final, após meio ano de procura, foi escolhido um edifício na Avenida de Venceslau de Moraes. “Há um ano atrás, achámos que devíamos criar a nossa própria fábrica em Macau. Estar dependente de outros para sempre não era a solução”, assegura Lucas. “Um problema é a capacidade de produção não acompanhar a marca, outro, obviamente passava por não podermos tomar decisões sozinhos. Estávamos dependentes da disponibilidade de outros. Agora, com a nossa própria fábrica, facilmente podemos provar a cerveja que está a ser produzida, e embora a escala de produção seja pequena, criámos já uma base que é nossa”. O responsável esclare-



香港有20至30間啤酒廠，澳門一間都沒有

廖俊輝

Hong Kong tem entre 20 a 30 fábricas de cerveja, Macau não tinha nenhuma

Lucas Lio



有20至30間啤酒廠，澳門一間都沒有。」

在大學畢業後，廖俊輝連同另外兩位拍檔，先是開酒吧創業，慢慢地一步步走到今天自設廠房。他坦言，壓力是越來越大：「萬事起頭難，亦要花很多心機。現在團隊大約有十人，要考慮租金、人工等問題，亦要思考如何把啤酒賣出。」

廖俊輝稱，以往曾做過多份兼職工作，但對此沒有太大的熱誠：「幫人打工沒有心機做事，上班就想着甚麼時候可以下班。上級交待的事情我會做，但不會做額外的東西。」因此，他畢業後就開始創業。

現在作為釀酒廠的創辦人，廖俊輝表示，很多事情也要親自做：「每次會安排一個星期的工作，選擇釀甚麼口味的啤酒，再加上送貨、倉務，也是自己做。另外也要和餐廳商討合作，了解售賣的情況，哪些口味較受歡迎。」

讓全澳門認識「趣眼精釀」

釀酒廠在今年2月取得臨時牌照，測試4個月後，會在今年

.../

6月正式出產第一批產品。目前，他們亦與澳門大學健康科學院合作，萃取茶味及花味釀啤酒。廖俊輝表示，今年的目標，是讓全澳門人都知道這個品牌：「現在我們每月的產量可達到10萬支啤酒，澳門有60萬人，即每6個人每月買一支，但這不太可能。若每月能賣到2萬至3萬支，已經很開心。」他計劃未來把產品推廣至大灣區城市，包括香港，甚至台灣。廖俊輝稱，其中一個推銷的概念，是澳門品牌，希望這能吸引顧客購買。現在已與數十家餐廳合作，未來相關的產品亦會在超市作零售。

廖俊輝相信，澳門釀啤酒是有得做，澳門人會好支持自己的東西。而政府亦多年提到產業單一，他認為澳門品牌是一大特色，計算過是有得做的。

暫推出六款手工啤酒

廖俊輝表示，目前所釀製的啤酒，特色是會加入茶的味道，在6月會正式推出6款手工啤酒，分別是百香果西打、IPA、愛爾淡啤酒、玫瑰啤酒、荔枝紅茶啤酒、桂花拉格。他稱，釀酒的最大滿足感，就是聽到顧客說：「澳門都有手工啤，而這啤酒味在別的地方沒有。」





atual. O chefe de produção da “Funny Eye Brewing” admite sentir cada vez mais pressão. “Gerir um negócio é complicado, implica muito planeamento. Agora contamos com uma equipa de cerca de 10 pessoas e temos de ter em conta a renda, custos de mão-de-obra, e ainda estratégias de venda”, adianta. Lucas Lio afirma ter passado já por diferentes trabalhos part-time, mas esclarece não se identificou com algum. “Era um trabalho sem vontade, sem motivação. No dia-a-dia, mal chegada ao emprego só pensava em voltar para casa. Fazia apenas o que me mandavam, nada mais.” Por isso, diz, decidiu começar o próprio negócio. Agora, como fundador de uma fábrica de cerveja, afirma ter de fazer muito trabalho sozinho. Mas está motivado. “Planeio o trabalho para uma semana, onde escolho o sabor de uma cerveja, e faço ainda entregas e gestão de armazém. Discuto parcerias com lojas e restaurantes, analisando as vendas e analisando quais os sabores mais populares”, adianta.

DAR A CONHECER A MACAU A “FUNNY EYE BREWING”

A fábrica recebeu uma licença temporária em fevereiro último, para um período de teste de quatro meses, antes de produzir o primeiro lote, previsto para o próximo mês de junho. Atualmente, estão também a estabelecer uma cooperação com a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau, para a produção de cerveja com sabor a chá e flores. O objetivo este ano, segundo Lucas, é dar a conhecer a marca a Macau. “Atualmente temos capacidade para produzir cerca de 100 mil cervejas por mês. Macau tem 600 mil pessoas. O que, em termos médios resulta em uma cerveja por cada 6 pessoas/mês. Mas este é um resultado pouco provável. Ficaremos felizes se vendermos 20 a 30 mil unidades por mês”, afirma, salientando ainda que os planos da companhia pas-

sam também pela exportação do produto para outras cidades da Grande Baía, incluindo Hong Kong, e talvez Taiwan. Um dos fatores fortes de promoção da marca é ter origem em Macau, e Lucas espera que isso atraia vários clientes. Já colaboram com muitos restaurantes, e no futuro os produtos estarão também à venda em supermercados. Lucas acredita que existe espaço para a produção de cerveja em Macau e está confiante no apoio que a “Funny Eye Brewing”, uma marca da cidade, vai acabar por receber da população local. O Governo tem também vindo a mencionar a falta de diversidade industrial em Macau há vários anos. A imagem de Macau como marca tem um grande impacto, por isso para a Lucas vale a pena investir na indústria.

CRIAÇÃO DE SEIS NOVAS CERVEJAS ARTESANAIS

Lucas Lio explica que a particularidade das cervejas da “Funny Eye Brewing” produzidas atualmente é a adição de aromas de chá. Já no próximo mês de junho No mês serão oficialmente lançadas seis novas cervejas artesanais, incluindo cidra de maracujá, Índia pale ale (IPA), pale ale, cerveja de rosas, cerveja de chá preto de líchias e osmanthus. Para si, a melhor parte do processo é ouvir a opinião dos clientes. “Macau tem cerveja artesanal única no mundo”, afirma. Esta é mais uma marca da cidade. 🍷

ceu ainda que o equipamento industrial foi encomendado em Shandong.

INADAPTABILIDADE AO MERCADO DE TRABALHO

Lucas Lio formou-se na Universidade de Macau e foi durante a o período em que esteve a estudar que se interessou e começou a conhecer a indústria da cerveja. Um dos seus hábitos passava por fazer férias na vizinha Hong Kong, cidade onde acabou por fazer um estágio numa cervejeira de um amigo, aprendendo algumas das técnicas de produção. “Hong Kong tem entre 20 a 30 fábricas de cerveja, Macau não tinha nenhuma”, adianta. Depois de terminar a faculdade, juntamente com dois colegas, começaram por abrir um bar, e depois, lentamente, o projeto foi crescendo até chegar à fábrica

- 1 啤酒原材料**
Ingredientes para a produção de cerveja
- 2 監測溫度的儀器**
Mecanismo de controlo de temperatura
- 3 釀啤酒的器材**
Equipamento usado para a produção de cerveja
- 4 包裝啤酒的機器**
Máquina usada para o engarrafamento das cervejas
- 5 所生產的不同口味啤酒**
Diferentes sabores de cerveja produzidos

協會旨在「支持不發達國家專案」 Associação quer “apoiar projetos de países menos desenvolvidos”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



澳門科學促進協會（Associação de Promoção da Ciência）成立，目標是促進葡語國家、中國內地和澳門在科學領域的合作。協會管理層David Gonçalves表示，澳門能夠從中獲益。他稱：「若協會能夠支持一些專案，且這些專案必須經過澳門並且組織本地研究人員，連同來自葡語國家和中國內地的專業人士合作，這樣澳門將會享受該項目所帶來的實質成果。」

A cooperação entre a Lusofonia, a China continental e Macau no campo científico foi o que levou à recém-criada Associação de Promoção da Ciência. A direção defende que a cidade só tem a ganhar com a iniciativa. “Se a associação puder apoiar projetos - que obrigatoriamente vão ter de passar por Macau e colocar investigadores daqui a trabalhar em conjunto com os da Lusofonia e da China – a cidade beneficiará dos frutos desses projetos”, afirma David Gonçalves.

引 用政府最常提到的標語之一，「立足本澳，放眼世界」(lá fora e cá dentro)。然而，讓澳門成為中國與葡語國家之間的橋樑，很多時候只是一句口號。科學促進協會則希望實現這個目標。當選為協會主席(任期三年)的David Gonçalves提到：「協會存在的主要原因之一，正好是我們認為，澳門能夠成為中國與葡語國家溝通的平台，儘管很多時候，相關項目都沒有兌現或者缺乏知名度。協會希望在科學領域為這一設想注入活力。」

他認為：「我們經常會在溝通和接觸這些看似簡單的地方，但卻遇到困難。中國的科研人員對葡語國家不熟悉，反之亦然。對於這方面，我認為澳門應該給予幫助。我們已經很習慣相關的操作。」David Gonçalves是生物學家，他強調，協會將支持與中國與葡語國家(包括澳門在內)相關的活動。他並表示：「我們並不會專注於中國與葡語國家已達成的專案，這不是我們的重點。」儘管成立於2019年，但該協會現在才剛剛邁出第一步。協會仍處於起步階

段，一個月前才選出管理層。但目前的任務目標已明確，將開始收集對未來三年的設想、擴大協會隊伍以及尋求資源開展項目，如舉行科學會議、研究、研討會和培訓等。David Gonçalves強調：「我們必須仔細討論和研究，放在桌面上的一系列想法，找出哪些更有意思、更可行。」

澳門構建聯繫

從人文科學到社會科學再到純科學，所

有領域都涵蓋在內。這位聖若瑟大學的老師強調：「我們歡迎那些有葡語國家與中國研究人員開展合作的有趣專案。我們協會的宗旨是：支持合作，但並不是單方面的合作。」

David Gonçalves解釋，這種合作夥伴關係已建立，但只是在大學層面。現在的目標是建立一個框架，該框架要能匯集所有獨立運行，並在關鍵領域合作的專案。

除此之外，建立該協會的原因還在於：「人們認為在學校和其他協會中存在



Faz uso de um dos slogans mais repetidos pelo Governo para promover Macau, lá fora e cá dentro. A intenção de fazer da região uma ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa (PALOP) é muitas vezes apenas isso: um slogan. A Associação de Promoção da Ciência quer concretizá-lo. “Uma das principais razões de existência desta associação é precisamente a de acharmos que Macau é o local que quer ser uma plataforma entre a China e os países de língua portuguesa, mas que muitas vezes falta materializar esses projetos ou

ficam pouco visíveis. A associação visa dar mais dinamismo a essa ideia, neste caso no campo científico”, afirma David Gonçalves, eleito presidente da direção para os próximos três anos. “É frequente haver dificuldades em aspetos tão simples como a comunicação e pontos de contacto. Os investigadores da China têm dificuldade com o mundo lusófono e vice-versa. Nesse aspeto, acho que Macau pode ajudar. Estamos habituados a fazê-lo”, defende. A associação vai apoiar atividades que tenham relação com o mundo sino-lu-

sófono, mas que incluam Macau, vinca o biólogo. “Não estamos focados em projetos que existam entre a China e os PALOP, não é esse o nosso foco”, diz. Apesar de criada em 2019, a entidade só agora começa a dar os primeiros passos. Ainda numa fase embrionária - a direção foi eleita há um mês -, a missão está definida e começará pela recolha de ideias para o primeiro triénio, alargar a base de sócios e arranjar recursos para levar a cabo as iniciativas que podem ser reuniões científicas, investigações, seminários, ações de formação, entre ou-

tros. “Há uma série de ideias em cima da mesa que vamos ter de escrutinar e ver quais são mais interessantes e exequíveis”, sublinha Gonçalves.

MACAU EM CONTACTO

Das Humanidades às Ciências Sociais, passando pelas ciências puras, todas as áreas estão abrangidas. “A ideia é acolher os projetos interessantes que tenham esta componente de colaboração entre investigadores localizados nos PALOP e no domínio chinês. Esse é o ADN da

澳門能夠成為中國與其他葡語國家溝通的平台，但很多時候相關項目都沒有兌現或者缺乏知名度



Macau é o local que quer ser uma plataforma entre a China e os países de língua portuguesa, mas muitas vezes falta materializar esses projetos ou ficam pouco visíveis

David Gonçalves

着障礙，而這些障礙不利於合作。我們的協會將成為克服這些障礙的一種方式。」

協會將提供一個由來自中國內地和葡語國家大學的代表所組成的網絡，這些負責人將構建中國與葡語國家之間的橋樑。David Gonçalves表示：「我們的想法是讓其他協會和大學通過一個聯絡點進行接觸和聯繫。然後這些人將為研究人員建立聯繫。」但機構合作夥伴不受此限。目前，本地所有的大學都已加入協會，例如：澳門大學、聖若瑟大學、澳門科技大學和澳門城市大學。

各國差異

David Gonçalves提到機遇，並強調澳門在科學方面的不斷發展，這種成果與政府支持的本地項目，與澳門及中國內地、葡萄牙和其他地區的合作專案密

associação: apoiar colaborações, mas não as que estão a decorrer só num lado”, vinca o também professor na Universidade de São José.

David Gonçalves explica que as parcerias já existiam, mas ao nível das universidades. O objetivo agora é criar uma estrutura que consiga agregar todos esses projetos que estão a correr de forma individual e que implicam cooperação nas geografias vitais.

Além deste, houve outro motivo para avançar com o grupo: “Achar que existem obstáculos dentro das universidades e outras entidades, que têm a ver com procedimentos, que dificultam a colaboração, assinala. “Uma associação seria uma forma de os ultrapassar”, defende. No site estará disponível uma rede de representantes de universidades da China continental e do mundo lusófono que serão os responsáveis por fazer a ponte. “A ideia é que outras associações e universidades se associem através de um ponto de contacto. São essas pessoas que vão estabelecer a relação entre investigadores”, detalha David Gonçalves, com a ressalva de que também pode haver só-

不可分。他預測：

「只需看一看近年來一直上漲的科技產出指數就知道了。我想說，澳門的科學正處於一個有趣的階段—逐漸成熟、穩步發展，我堅信澳門將會從在科學上的投資中獲益。」

縮小不同地區之間的差距一直是協會的宗旨。儘管中國在科學投入上處於領先地位，但大部分葡語國家，尤其是非洲地區，則遠遠落後於科學發展的排行榜上。《自然》是一本科技領

cios institucionais. Por agora, estão incluídas todas as universidades locais: a de Macau, de São José, de Ciência e Tecnologia, e da Cidade de Macau.

DISPARIDADES À PARTE

O presidente da associação sublinha o sentido de oportunidade já que, realça, se nota que Macau tem vindo a evoluir no que respeita à Ciência - uma consequência que associa tanto ao apoio do Governo a projetos que têm lugar na região, como aos que são feitos em conjunto com a China, Portugal e outros territórios. “Basta olhar para os índices de produtividade científica, que têm vindo a aumentar ao longo dos anos. Diria que a ciência em Macau está num ponto interessante, tem vindo a madurar, a desenvolver-se e creio que Macau vai beneficiar desse investimento que está a fazer na ciência”, prevê.

São conhecidas as clivagens entre uns e outros pontos que a Associação preten-



我們可以通過與已經處於另一個科學發展層次的國家建立合作，幫助那些科學尚不成熟的地區的科學發展

Podemos de alguma forma ajudar a desenvolver a ciência onde ela ainda está pouco ou menos desenvolvida através das parcerias com quem já está noutra patamar

David Gonçalves

parte dos PALOP - sobretudo os territórios africanos - estão bem longe do topo da tabela dos rankings de desenvolvimento científico. O da Nature - revista internacional que publica os melhores trabalhos de investigação sobre Ciência e Tecnologia - coloca o Continente em segundo lugar em termos de investigação científica, depois dos Estados Unidos que lideram a tabela referente a 2020. Nos primeiros 50 países, só Brasil e Portugal aparecem. A Academia de Ciências da China, em Pequim; a Universidade de Ciência e Tecnologia da China, em Hefei; a Universidade de Pequim; a de Tsinghua, igualmente na capital; e a de Nanjing são indicadas como as instituições de topo no país em todos os campos das Ciências Naturais. Também estão entre as 25 melhores do mundo no ranking da revista da especialidade.

David Gonçalves olha para as disparidades como mais um argumento que

域的頂級科研論文國際期刊，在《自然》雜誌的排行榜中，中國內地在科學研究領域位居第二，僅次於在2020年位居榜首的美國。在榜上的前50個國家中，葡語國家只出現了巴西和葡萄牙。

中國科學院（北京）、中國科技大學（合肥）、北京大學和清華大學（北京）以及南京大學在自然科學的所有領域，被公認為全國頂尖研究機構。同樣，在該《自然》雜誌的排名

de aproximar. Se a China assume a dianteira no que respeita à aposta na Ciência, grande

de aproximar. Se a China assume a dianteira no que respeita à aposta na Ciência, grande parte dos PALOP - sobretudo os territórios africanos - estão bem longe do topo da tabela dos rankings de desenvolvimento científico. O da Nature - revista internacional que publica os melhores trabalhos de investigação sobre Ciência e Tecnologia - coloca o Continente em segundo lugar em termos de investigação científica, depois dos Estados Unidos que lideram a tabela referente a 2020. Nos primeiros 50 países, só Brasil e Portugal aparecem. A Academia de Ciências da China, em Pequim; a Universidade de Ciência e Tecnologia da China, em Hefei; a Universidade de Pequim; a de Tsinghua, igualmente na capital; e a de Nanjing são indicadas como as instituições de topo no país em todos os campos das Ciências Naturais. Também estão entre as 25 melhores do mundo no ranking da revista da especialidade. David Gonçalves olha para as disparidades como mais um argumento que

中，這些機構也位居世界前25名。David Gonçalves把這些差異視為支撐集體重要性的論點。他強調：「我們可以通過與已經處於另一個科學發展層次的國家建立合作，幫助那些科學尚不成熟的地區的科學發展。協會的任務之一是從科學的角度、借助科學的手段來支持那些能促進欠發達國家發展的工作。」

資源方面的差異（包括獲取融資的途徑）令David Gonçalves重申夥伴關係所帶來的附加值。他提到：「在某些科學領域，擁有廣闊的地理空間非常重要，而我們的網絡幾乎能遍及全世界。雖然這些國家在科學發展速度上存在着差異，但擁有遍佈所有這些地區的研究人員網絡，讓我們可以開展有趣的研究。同時，研究人員相互合作、探究具體的科學問題也十分令人感到新奇。」他總結：「聯合專案對各方都有利。」

fundamenta a relevância do coletivo. “Podemos de alguma forma ajudar a desenvolver a ciência onde ela ainda está pouco ou menos desenvolvida através das parcerias com quem já está noutra patamar. Apoiar trabalhos que de alguma forma permitam o desenvolvimento de países menos desenvolvidos, sob o ponto de vista científico e através da ciência, é uma das missões da associação”, vinca. As diferenças ao nível de recursos - incluindo de acesso a financiamento - fazem David Gonçalves reiterar a mais-valia das parcerias. “Para algumas áreas científicas importa muito ter acesso a geografias vastas e esta rede permite chegar quase ao mundo todo. Ter uma rede de investigadores que estão localizados em todas estas geografias permite desenvolver investigações interessantes, mesmo existindo essa disparidade ao nível da velocidade de desenvolvimento da ciência dos países. Mesmo assim pode ser curioso colocar investigadores a trabalhar em colaboração para determinadas questões científicas”, refere. “Projetos conjuntos são benéficos para todos”, conclui.

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

電動車加速智慧出行發展

Modo elétrico a dominar o crescimento



9月，電動汽車佔葡萄牙
汽車總銷量逾14%

+14%

total de vendas
de veículos elétricos
em setembro

在 出行工具方面，電動車越來越受到消費者青睞。這款汽車的發展和必要的充電基礎設施增加，提高環保意識，使電動汽車的銷量有所增加。

在Passeio Marítimo de Carcavelos 步道，可以體驗最好的電動車，了解充電解決方案—這是葡萄牙電力集團（EDP）子公司EDP Comercial一直大力投資的領域。該公司目前有340個公共充電樁，到年底將再增加380個。然而，EDP Comercial智慧移動總監Gonçalo Castelo Branco強調，公共充電樁僅代表20%的使用需求：「80%的人會在家中或工作地點等非公共區域充電。EDP正在為這些地點開發一套充電解決方案。」

Gonçalo Castelo Branco 表示，公司將擴大在住宅和通行區域的充電覆蓋範圍，新wallbox充電樁將於

11月底投入市場。在可供使用的功能中，Gonçalo Castelo Branco 重點介紹能源管理。他解釋：「將電動汽車連接到此設備，就能看到這個增加能源需求。而wallbox充電樁有能源管理功能。隨着房屋對電力的消耗，汽車可使用剩餘的電力來充電。」

換言之，這避免了在有過多設備連接到收縮電源的情況下，配電盤自動關閉的負面體驗。他補充：「wallbox 允許以3.7至22千瓦的功率充電，因此涵蓋住宅領域配電可能出現的所有範圍。而且還是一個具有通信功能的設備。」資訊指令可通過Wi-Fi或藍牙傳輸到充電管理應用程式上。

他指出：「EDP的電動車電力，不論是在家充還是在公共充電樁，都是100%的綠色能源，亦是100%的可再生能源，在這個電動車和燃油車的過渡時期，確保這一點非常重要。不

僅要有電動汽車，還要保障與之配套的能源本身是100%綠色的」。

環境意識

疫情加強人們的環保意識，智慧出行備受矚目。談論的是「除了電動之外，還可以被共用，連接和自動的出行工具」，其中數位化部分非常重要。電動車的銷量正在增加。他說：「9月，電動汽車在全國汽車總銷量中佔超過14%，這是絕對創紀錄的數字。」

在位於Algés碼頭附近的河濱人行道（Passeio Marítimo de Algés），可以觀察到吸引過路人注意的各種電動汽車。Diogo Santos和Diana Branco是一對年輕夫婦，他們選擇了環保的生活，他們表示若需要購買汽車，選擇電動汽車的可能性很大。

Diana Branco是一名市場行銷專業學

生，她稱：「購買電動汽車所面臨的不利因素越來越少。以前，沒有自動功能或沒有充電站。但現在幾乎所有的加油站都配有一個充電樁。」Diogo Santos則認為，相比傳統內燃機車輛，年青一代會更多地考慮電動車。儘管希望以更可持續的方式出行，但他們承認，疫情改變他們的習慣。小汽車取代了公共交通（火車、地鐵和巴士）。而且他們確信只有等到回恢復正常時，才會結束。無論是作為學生，或必須去里斯本上班，「避免交通擁堵，節省時間，節省金錢」是令Diana Branco想重返公共交通的因素。

她說：「我認為電力是未來。氣候變化改變了我們的生活方式，尤其是在我們要保持社交距離的時候。這是一項短期行動，但可能對我們產生長遠影響。這是一項必須作出的投資。」

葡萄牙《新聞日報》

o da mobilidade inteligente

O modo elétrico está cada vez mais a tornar-se uma opção quando se fala de mobilidade.

Uma maior consciencialização ambiental, ajudada pela evolução deste tipo de automóveis e das infraestruturas necessárias para os carregamentos, leva ao crescimento da venda de veículos elétricos.

No Passeio Marítimo de Carcavelos é possível experimentar o melhor destes carros, mas também conhecer soluções para carregamentos, uma área em que a EDP Comercial tem apostado fortemente.

A empresa conta atualmente com 340 pontos de carregamento público e até ao final do ano serão mais 380. Porém, Gonçalo Castelo Branco, Diretor de Mobilidade Inteligente da EDP Comercial, destaca como o carregamento público representa apenas 20% das necessidades de utilização: “80% irá ser no domínio privado, de casa e para o trabalho. A EDP está a desenvolver um

conjunto de soluções de carregamento para esses locais”, referiu.

O responsável esclareceu como a empresa está a alargar a gama residencial e no passeio marítimo é possível conhecer a nova *wallbox*, que será lançada no mercado até ao final de novembro. Entre as funcionalidades que disponibiliza, Gonçalo Castelo Branco salientou a gestão da potência. “Ligando um carro elétrico a essa instalação, existe esse acréscimo de necessidade de potência. O que esta *wallbox* vai permitir é fazer uma gestão da potência. À medida que a casa vai consumindo, o carro utiliza a energia remanescente, a que fica disponível para o carregamento. Tudo isto é configurável”, explicou.

Ou seja, evita aquela experiência de o quadro elétrico se desligar quando se tem demasiados aparelhos ligados para a potência que se contratou. “A *wallbox* permite carregar uma potência de 3,7 a 22 kw, portanto abrange a gama total que se pode considerar no segmento residencial. E é um equipamento que passa a ter comunicação”, acrescentou. A informação é transmitida através de *Wi-Fi* ou *Bluetooth* para a aplicação que permite que haja uma gestão dos carregamentos.

“Os tarifários de mobilidade elétrica EDP, tanto os de casa, como os de carregamento público, são 100% verdes. São 100% de origem renovável e isso é muito importante quando queremos assegurar esta transição. Não ter só o veículo elétrico, mas garantir que a energia com que o carregamos é ela própria 100% verde”, assinalou.

CONSCIÊNCIA AMBIENTAL

A consciencialização ambiental saiu reforçada com a pandemia e a mobilidade inteligente tem ganho ainda mais força. Estamos a falar de uma mobilidade que “além de elétrica, será partilhada, conectada e autónoma”, com a componente da digitalização a ser importante. A venda de veículos elétricos está a aumentar. “Em setembro, a percentagem de veículos elétricos no total de vendas nacional ultrapassou

os 14%, um número absolutamente recorde”, disse.

No Passeio Marítimo de Algés é possível observar diferentes veículos elétricos que atraem a atenção de quem por ali passa. Diogo Santos e Diana Branco são um jovem casal que tem definida uma opção de vida amiga do ambiente. Admitiram que, quando chegar o momento de comprarem um carro, é muito provável que a escolha recaia num elétrico.

“Cada vez é menos desvantajoso ter um carro elétrico. Antes, podia não ter autonomia ou não ter os postos de carregamento. Hoje em dia quase em todas as bombas de gasolina já têm um”, salientou a estudante de Marketing. Diogo reforçou a ideia de

como as gerações mais novas já pensam mais nesta opção do que num veículo com motor a combustão.

Apesar de quererem deslocar-se de uma forma mais sustentável admitem que a pandemia mudou os hábitos. Os transportes públicos (comboio, metro e autocarro) foram trocados pelo carro. No entanto, garantiram que é apenas até a situação atual normalizar. “Evitar trânsito, poupar tempo, dinheiro”, são fatores que fazem Diana querer regressar aos transportes públicos, seja como estudante, seja se tiver de ir trabalhar para Lisboa.

“Acho que o futuro é a eletricidade. As mudanças climáticas alteram a forma como nós vivemos e convivemos, especialmente numa altura em que não podemos conviver. É uma ação de curto prazo mas que pode ter impacto a longo prazo, tanto na qualidade de vida como no ambiente, como no podermos estar com as outras pessoas. É algo em que se deve investir”, afirmou.

DIÁRIO DE NOTÍCIAS



我認為電力是未來。氣候變化改變了我們的生活方式

Acho que o futuro é a eletricidade. As mudanças climáticas alteram a forma como nós vivemos e convivemos



PUB 廣告

中國正泰集團進入葡萄牙Efacec私有化最後階段 Chinese do CHINT Group entre finalistas à privatização da Efacec

葡

萄牙主要能源組件生產商Efacec正計劃私有化，中國正泰集團成為購買大部份股本的五家候選機構之一。

Efacec表示，在私有化的過程中，有五家企業獲邀，有三家是外國公司，有兩家是葡萄牙公司。

葡萄牙經濟部長表示，中國正泰集團、DST、伊比德羅拉（Iberdrola）及Sing - Global Investments是可以進入到私有化程序下一階段的公司。正泰集團成立於1984年，業務包括智能電力、綠色能源、工業自動化控制、智能家居等，形成了「生產、存儲、運輸、變電站、配電、銷售和能源」的集成產業鏈。



正泰集團活躍於140多個國家和地區，擁有30,000多名員工，每年營業額超過114億美元。正泰集團連續18年登上中國500強企業排行榜。正泰的業務包括光伏設備、儲能、能源輸配電、低壓設備、智能終端、軟件開發和自動化控制。

Os chineses do CHINT Group Corporation estão entre os cinco candidatos à compra da maioria do capital da Efacec, o principal produtor português de componentes energéticos. Das cinco ofertas vinculativas para a próxima fase da priva-

tização da companhia, três são empresas estrangeiras e duas portuguesas, indicaram as autoridades.

CHINT Group Corporation, DST, Iberdrola, Elsewedy e Sing - Global Investments foram as empresas que passaram à fase seguinte do processo de privatização, anunciou o ministro da Economia.

Fundada em 1984, a CHINT é um fornecedor global de eletricidade inteligente, energia verde, controlo e automação industrial, soluções domésticas inteligentes e incubadora, formando uma cadeia industrial integrada de “produção, armazenamento, transmissão, subestação, distribuição,

vendas e consumo de energia”. Está ativa em mais de 140 países e regiões, com mais de 30.000 empregados e vendas anuais de mais de 11,4 mil milhões de dólares.

A CHINT tem estado no ranking das 500 maiores empresas da China durante 18 anos consecutivos.

As empresas do pilar CHINT incluem equipamento fotovoltaico, armazenamento de energia, transmissão e distribuição de energia, aparelhos de baixa tensão, terminais inteligentes, desenvolvimento de software e automação de controlo.

CLbrief

中國需求使巴西大豆出口再創新高 Exportações brasileiras de soja em novo máximo

由

於中國市場需求增長，巴西大豆出口在4月達到破紀錄的水平。

巴西貿易部表示，巴西向中國出口1,260萬噸大豆，與2020年4月相比增長19%，是自1997年以來單月新高。

4月，運往所有目的地的運輸量，也達到了創紀錄的水平，比以往的最高水平多出250萬噸。

中國國家糧油信息中心預測，從10月開始，今年大豆進口量將增至1.02億噸，而去年為9,800萬噸。

4月，來自巴西的大豆出口主要來自馬托格羅索州和聖保羅州，分別佔巴西大豆總出口的22%和21%。



As exportações de soja do Brasil atingiram um nível recorde em abril, devido à crescente procura do mercado chinês.

O Brasil enviou 12,6 milhões de toneladas métricas de soja para a China no período, um salto de 19% em relação a abril de 2020. Este valor representa o máximo atingido num único mês em dados que remontam a 1997, indiciou o Ministério do Comércio brasileiro.

O volume expedido para todos os destinos também atingiu um recorde em abril, ultrapassando o máximo an-

terior em 2,5 milhões de toneladas métricas.

O Centro Nacional de Informação de Cereais e Óleos da China prevê que as importações de soja aumentem para 102 milhões de toneladas no ano, a partir de outubro, contra 98 milhões este ano.

As exportações de soja do Brasil em abril tiveram origem, principalmente nos estados de Mato Grosso e São Paulo, que representaram 22% e 21% do total das exportações brasileiras de soja.

CLbrief

復星將生產輝瑞BioNTech疫苗

Fosun vai produzir vacina Pfizer-BioNTech

復星集團旗下的中國醫藥公司—復星醫藥，是葡萄牙最大的中國私人投資方，該企業已與BioNTech達成協議，將生產10億劑輝瑞—BioNTech新冠疫苗。

本周初，復星醫藥公司告知上海證券交易所，最高將投資1億美元（8,200萬歐元）與BioNTech公司（提供專利和技術）合作生產此疫苗。這兩家公司（一家中資企業和一家德企）在2020年就疫苗生產和儲存達成合作協議。輝瑞的BioNTech疫苗是世界上最有效的新冠疫苗之一——結果顯示其有效率約為95%。

根據兩家公司達成的協議，復星集團擁有該疫苗在澳門的獨家供應權，在內地，香港和台灣也是如此。

BioNTech本周還宣佈，將其亞洲總部遷至新加坡的計劃，並將在新加坡建立廠房，以提高區域和全球供應能力。港澳已批准在緊急情況下使用輝瑞BioNTech，儘管該疫苗尚未獲得北京當局的批准在內

地使用。

根據國際媒體的報導，中國政府可能會在7月批准此新冠疫苗，這將成為中國第一個獲得批准的外國疫苗。

中國已批准了國內研發的五種疫苗。

北京計劃在六月底之前，為40%的人口接種疫苗。

美國政府宣佈，暫時取消新冠疫苗的專利保護以幫助促進全球供應，此舉收到包括美國輝瑞公司在內的多家製藥公司和德國等歐洲政府的極大爭議。

復星集團於2014年，從葡萄牙儲蓄總行（Caixa Geral de Depósitos）手中收購葡萄牙忠誠保險（Fidelidade），並通過該保險公司持有了葡萄牙國家電網公司（Redes Energéticas Nacionais）5%的股份，此外，復星集團還是葡萄牙商業銀行（BCP）最大的股東（持有27.25%的股份），並且是擁有多家醫院的光明醫療集團（Luz Saúde）的所有者。📍

葡新社



A farmacêutica chinesa Fosun Pharma, que pertence ao grupo Fosun, o maior investidor privado chinês em Portugal, chegou a acordo com a BioNTech para produzir 1.000 milhões de doses da vacina Pfizer-BioNTech contra a Covid-19.

A Fosun Pharma informou no início desta semana a Bolsa de Valores de Xangai, a principal praça financeira da China continental, que vai investir até 100 milhões de dólares (82 milhões de euros) para produzir a vacina, em con-

junto com a BioNTech, que fornecerá a patente e a tecnologia. As duas empresas, uma chinesa e outra alemã, chegaram a acordo de cooperação, em 2020, para a produção e armazenamento de vacinas.

A vacina da Pfizer-BioNTech é uma das mais eficientes do mundo contra o novo coronavírus – com os resultados a apresentarem cerca de 95 por cento de eficácia.

No âmbito daquele acordo, o grupo Fosun ficou com os direitos exclusivos de fornecimento

da vacina em Macau. O mesmo acontece para a China continental, Hong Kong e Taiwan.

A BioNTech anunciou também esta semana um plano para mover a sede na Ásia para Singapura, onde vai estabelecer uma fábrica, visando aumentar a capacidade de fornecimento regional e global.

Hong Kong e Macau aprovaram o uso da Pfizer-BioNTech para situações de emergência, embora a vacina ainda não tenha recebido a aprovação das autoridades de Pequim para uso na China continental.

Segundo a imprensa internacional, o Governo chinês pode aprovar a vacina contra a covid-19, em julho próximo, tornando-se a primeira vacina estrangeira a receber luz verde no país.

A China já aprovou cinco vacinas desenvolvidas no país.

Pequim planeja vacinar 40 por cento da população até ao final do próximo mês de junho.

Os Estados Unidos declararam que apoiariam a suspensão das patentes de vacinas em todo o mundo para facilitar a distribuição global, o que foi contestado

por várias empresas farmacêuticas, incluindo a norte-americana Pfizer, e alguns governos europeus, como a Alemanha.

Em Portugal, o grupo Fosun detém a seguradora Fidelidade, que comprou à Caixa Geral de Depósitos (CGD) em 2014, e através da seguradora detém 5 por cento da REN - Redes Energéticas Nacionais, é a maior acionista do banco BCP (com 27,25%) e é a dona da Luz Saúde, que explora diversos hospitais. 📍

LUSA

西藏阿里地區的「種菜奇跡」

O “milagre do cultivo” na prefeitura de Ngari, Tibete

張兆基·格桑朗傑 ZHANG ZHAOJI, GESANG LANGJIE | 新華社 XINHUA

平均海拔4500米的西藏阿里地區，被稱為「世界屋脊的屋脊」。以前，這裡蔬菜供應長期缺乏，老百姓飲食以肉奶等高脂肪高動物蛋白食物為主，蔬菜攝入量較低，膳食營養難以均衡。如今，當地大力發展現代化蔬菜種植，不斷在高原戈壁造「綠洲」，為群眾餐桌添綠色。

5月，在平均海拔4500米的羌塘草原腹地，阿里地區改則縣的蔬菜大棚內綠意盎然，今年33歲的央金正在勞作。「這裡寒冷乾旱，一年中有100多天都是大風天，連樹苗都很少栽活，更

別說種菜了。」央金說，「過去蔬菜在這裡很稀罕，基本都是從外地運來的，品種少、價格貴，所以那時候很少吃綠葉菜。」

近年，當地大力發展現代農業，推進種植產業基地的專業化、規模化發展。以噶爾、普蘭兩縣為優質蔬菜生產基地，以營銷大戶為主體，採取項目引導、資金扶持、專項技術服務等方式，支持高效日光溫室和集約化蔬菜生產基地建設，大力推廣新品種、新技術，實行標準化、集約化生產，持續提升蔬菜供應保障能力。當地還定期組織蔬菜種植技術專家開展種植技術推廣

培訓指導，提高菜農種菜技術水平。2020年，阿里地區完成種植蔬菜2600畝，實現蔬菜產量超5300噸，同比增長680噸。同時，當地還鼓勵農牧民在自家院壩搭建小型塑料拱棚栽種小白菜、蘿蔔等蔬菜，進一步提高蔬菜自給率。

如今，央金家的餐桌上多了蘿蔔、白菜、黃瓜、馬鈴薯、青椒、豆芽等蔬菜。「現在我們吃上了自己種的菜，每個月還有純收入3000元，心裡踏實又幸福。」央金說。

「阿里在高原戈壁中發展大棚農業，面臨氣候、資金、技術等很多困難和挑

戰，但是綠色連成片就是綠洲，菜種出來了就是『奇跡』。我們不僅種出了常見菜，也在推廣種植適合當地生產的菌類和試點種植草莓等水果。」阿里地區農業農村局種植業管理科科長次仁頓珠說，很多品種的成功種植對阿里這片土地來說都是破紀錄的首次。

保障蔬菜供應的同時，阿里水果農業也方興未艾。當地先後引進20餘種果蔬，首次引進試種的火龍果、百香果、紅提等水果創造國內規模化栽培海拔之最，不僅擴充了當地栽培作物品種種類，豐富了群眾「菜籃子」，更探索出適應高海拔地區的農業發展新路。📍



A prefeitura de Ngari, no Tibete, com uma altitude média de 4.500 metros, é conhecida como o “teto do mundo”. Durante muito tempo a região sofreu com a escassa oferta de verduras, levando a que a dieta dos locais fosse maioritariamente à base de carne e leite, com altos níveis de gordura e proteína animal. Devido ao baixo consumo de vegetais, sofriam de um desequilíbrio nutricional. O Governo está agora a desenvolver formas de cultivar vegetais e construir “oásis”

2020年，阿里地區完成種植蔬菜2600畝，實現蔬菜產量超5300噸，同比增長680噸

Durante o ano de 2020, foi cultivada uma área total de 173 hectares na região de Ngari, com um total de produção de vegetais a ultrapassar as 5.300 toneladas. Estes números representam um aumento anual de 680 toneladas

no planalto para garantir o consumo de verduras pela população.

Durante o mês de maio, em Changtang, a 4.500 metros de altitude, Yang Jin, de 33 anos, trabalha numa estufa no concelho de Gerze, Ngari.

“Este é um lugar frio e seco, com mais de 100 dias ventosos por ano. É difícil plantar árvores, quanto mais vegetais”, explica Yang Jin. “No passado era raro cultivar vegetais localmente, vinham todos de fora. Havia pouca variedade e tudo muito caro, fazendo com que raramente consumisse verduras”, lembra. Ao longo dos últimos anos, graças ao desenvolvimento da indústria agrícola local, foi possível promover o cultivo

especializado e alargado de vegetais. Com as principais bases de cultivo nos concelhos de Gar e Burang, através de estratégias de marketing, criação de vários projetos, apoio financeiro e desenvolvimento de serviços especializados, será financiada a criação de estufas altamente eficientes e a produção intensiva de vegetais. Será ainda promovido o cultivo de novos produtos, com novas tecnologias e uma produção normalizada e intensiva, desenvolvendo constantemente a capacidade de oferta de vegetais na região. O Governo local também tem organizado ações de formação e atividades sobre produção agrícola por especialistas, contribuindo para a qualidade da produção local.

Durante o ano de 2020, foi cultivada uma área total de 173 hectares na região de Ngari, com um total de produção de vegetais a ultrapassar as 5.300 toneladas. Estes números representam um aumento anual de 680 toneladas. Agricultores e pastores são também encorajados a construir pequenas estufas nos respetivos quintais, cultivando couves e rábanos e contribuindo para a produção autossuficiente da região.

Atualmente a mesa de Yang Jin é rica em rábanos, couves, pepinos, batatas, pimentos e rebentos de soja. “Agora comemos os vegetais que cultivamos e ainda consigo um rendimento mensal de 3000 RMB. Estou feliz, sem preocupações”, afirma Yang Jin.

“Para o desenvolvimento da produção de estufa na região, a prefeitura de Ngari enfrenta vários desafios, como o clima, financiamento e tecnologia, mas conseguiu criar um “oásis” de verduras, onde os vegetais crescem como milagre. Além da produção dos vegetais mais comuns, está também a ser promovido o cultivo de fungos locais e de algumas frutas como morangos”, explica Ciren Dunzhu, Chefe do Departamento de Agricultura e Desenvolvimento Rural da Administração Agrícola de Ngari, assinalando que o cultivo desta variedade de colheitas na região é inédito.

Além da garantia de oferta de vegetais a nível local, a produção de fruta na região de Ngari também está a crescer. Mais de 20 variedades de frutos e vegetais foram apresentadas na região, como pitaia, maracujá e uvas, sendo esta a maior plantação deste tipo de frutos a esta altitude na China. Esta expansão da produção local tem enriquecido as despensas da população, e também explorado novas formas de produção a altitudes elevadas. 📌

經濟 ECONOMIA

4月份汽車銷量增長12.4%
Vendas de automóveis crescem 12,4% em abril

中國乘用車市場信息聯席會 (CPCA) 本周公布，4月中國乘用車銷量與2020年同期相比增長了12.4%，受疫情影響，上年4月銷量下降了50%。數據顯示，在4月，包括轎車、SUV在內的零售銷量約為160萬輛。但是，與3月相比，乘用車市場下降8.3%。今年頭四個月，總銷量為670萬，年增長率

為50.7%，這是自CPCA自2005年開始統計以來的最高紀錄。但是，CPCA指出，在這種高增長的基礎上，由於疫情，2020年頭四個月記錄的銷售數量價值下降。4月份，豪華車領域的銷售額也同比增長30%。CPCA表示，與2019年同月相比，豪華車市場增長50%，反映出強勁的增長，與中國的消費增長一致。📌

Avenda de automóveis de passageiros na China aumentou 12,4 por cento em abril, comparativamente a igual período de 2020, mês que tinha então registado uma quebra de 50 por cento devido aos efeitos da pandemia, anunciou esta semana a Associação de Carros de Passageiros da China (CPCA, sigla em inglês). No período em análise, as vendas no setor retalhista, incluindo berlinas, utilitários desportivos e SUV, rondaram os 1,6 milhões de veículos, indicam os dados da associação. Todavia, se comprarmos as vendas com março deste ano, verifica-se que houve uma quebra de 8,3 por cento no segmento dos automóveis de passageiros. O acumulado nos primeiros quatro meses deste ano fixou-se nos 6,7 milhões de unidades vendidas, um aumento anual de 50,7

por cento, traduzindo-se num salto recorde desde que a CPCA começou a acompanhar as vendas no retalho, em 2005. No entanto a associação fez questão de salientar que na base deste elevado crescimento está um valor reduzido no número de vendas verificado nos primeiros quatro meses de 2020 devido à pandemia. As vendas no segmento de carros de luxo registaram igualmente um crescimento de 30 por cento, ano a ano, em abril. Em comparação com o mesmo mês de 2019, o mercado de automóveis de luxo subiu 50 por cento, refletindo um crescimento robusto, em linha com as melhorias registadas no consumo na China, acrescentou a associação do setor. 📌

新華社 Xinhua

科技 TECNOLOGIA

長征火箭殘骸重返大氣層
Destroços do Longa Marcha reentram na atmosfera

中國載人航天工程辦公室公布，長征五B遙二運載火箭末級殘骸已於北京時間周日上午10時24分落入大氣層。當局表示，絕大部分器件於重返大氣層過程中燒毀，其殘骸落入海域，墜落位置約為東經72.47度、北緯2.65度。長征五B遙二運載火箭是將「天和」空間站的核心艙送入預定軌道，這是中國空間站建設的主要模塊，於4月29日從海南省文昌航天發射場發射升空。📌



Os destroços do foguetão chinês Longa Marcha-5B Y2 reentram na atmosfera às 10h24 do passado domingo (horário de Beijing), informou a Agência Espacial Chinesa (CMSA, na sigla em inglês). A grande maioria do dispositivo pegou fogo durante a reentrada, tendo os destroços caído numa área marítima com seu centro localizado a 2,65 graus de latitude norte e 72,47

graus de longitude leste, disse a CMSA. O Longa Marcha-5B Y2 transportou o Tianhe, o primeiro e principal módulo para a construção da estação espacial da China. Foi lançado em 29 de abril do Campo de Lançamento de Naves Espaciais de Wenchang, na costa da província insular de Hainan, no sul do país. 📌

新華社 Xinhua

讀懂中國人口數據

Análise dos Censos chineses

魏玉坤、安蓓、鄒多為 WEI YUKUN, AN BEI, ZOU DUOWEI | 新華社 XINHUA

本週，中國公布第七次全國人口普查結果顯示，全國人口共14.1178億，與2010年第六次全國人口普查數據相比，增加7206萬人，增長5.38%，年平均增長率為0.53%。中國是世界上人口最多的國家。這次普查結果顯示出哪些新變化、新特徵、新趨勢？蘊含着哪些機遇和挑戰？

「幾升幾降」折射人口發展態勢

國務院第七次全國人口普查領導小組副組長、國家統計局局長寧吉喆表示，第七次全國人口普查結果全面詳實地反映了當前人口的基本情況及10年間的發展變化：從人口總量上看，增速放緩但仍然保持平穩增長。2020年，全國人口達到14.1億人，約佔全球總人口的18%，仍然是世界第一人口大國。過去10年間，中國人口年均增長0.53%，略低於上一個10年0.57%的平均增長率。

從質量上看，受教育水平明顯提高，素質不斷提升。15歲及以上人口平均受教育年限從2010年的9.08年提高至9.91年。16歲至59歲勞動年齡人口平均受教育年限從2010年9.67年提高至10.75年，文盲率從2010年的4.08%下降為2.67%。中國具有大學文化程度的人口超過2.18億人。

從年齡構成上看，少兒人口數量增加，比重上升。0歲至14歲少兒人口的數量比2010年增加了3092萬人，比重上升了1.35個百分點。

從人口城鄉結構看，城鎮常住人口持續增加，常住人口城鎮化率進一步提高。10年間城鎮常住人口增加了2.36億人，常住人口城鎮化率提高了14.21個百分點。

人口紅利持續釋放支撐高質量發展

寧吉喆指出：「中國勞動力資源依然

豐富，人口紅利繼續存在。」。普查數據顯示，中國16歲至59歲勞動年齡人口為8.8億人，勞動力人口資源仍然充沛，人口平均年齡為38.8歲，人口紅利繼續存在。

國務院發展研究中心社會發展研究部研究員馮文猛說，中國經濟從高速增長階段轉向高質量發展階段，現有相當大規模的勞動人口，通過提升國民教育水平和全民健康水平，人才紅利的新優勢正逐步顯現。

過去10年，中國人口增加了7,206萬人，增長規模與前一個10年增加7,390萬人相比，略有下降，但基本持平。

寧吉喆說，目前中國育齡婦女3億多人，每年能夠保持1,000多萬的出生人口規模。

促進人口長期均衡發展

寧吉喆說，出生人口中「二孩」佔比由2013年的30%左右上升到2017年的50%左右，但總和生育率下降，2020年我國育齡婦女總和生育率為1.3，已經處於較低水平。

如何為生育、養育、教育創造更加友好的環境，讓「生而無憂」，是下一步需要各方切實解決的問題。

普查結果顯示，60歲及以上人口的比重達到18.70%，其中65歲及以上人口比重達到13.50%。2010年至2020年，60歲及以上人口比重上升了5.44個百分點，65歲及以上人口上升了4.63個百分點。

寧吉喆分析，人口老齡化將減少勞動力供給數量、增加家庭養老負擔和基本公共服務供給的壓力，但也會促進「銀髮經濟」發展，擴大老年產品和服務消費，有利於推動技術進步。📍



A população chinesa atingiu os 1,411 mil milhões, indicados do 7.º censo no país, anunciados esta semana. Em comparação com os números do 6.º censo, realizado em 2010, a população cresceu em 72,06 milhões de pessoas, 5,38 por cento, a uma taxa anual de 0,53 por cento. Estes novos números apontam também a China como o país com a maior população do mundo. Que outras mudanças, características e tendências revelam estes dados? Quais as oportunidades e desafios que iremos enfrentar?

NOVAS TENDÊNCIAS DE DESENVOLVIMENTO

Ning Jizhe, chefe adjunto da equipa do Conselho de Estado responsável pelo

censo e diretor do Departamento Nacional de Estatísticas, afirma que os resultados revelam as atuais condições de vida da população chinesa, assim como as tendências de desenvolvimento ao longo dos últimos 10 anos.

Em termos de população, a taxa de crescimento diminuiu, no entanto continua a haver aumento significativo. Em 2020, a China continuou a ser o país com a maior população do mundo, com 1,411 mil milhões de pessoas, representando 18 por cento da população mundial. Ao longo da última década a população chinesa cresceu a uma taxa anual de 0,53 por cento, uma pequena descida relativamente aos 0,57 por cento da década anterior.

Avaliando a qualidade de vida da população, o nível de educação melhorou significativamente, assim como a res-

petiva qualidade. A média de anos no sistema escolar registada entre a população com mais de 15 anos cresceu dos 9,8 anos, em 2010, para 9,91 anos. Já a média de anos de escolaridade para a população ativa entre os 16 e 59 anos cresceu desde os 9,67 anos, no 6.º censo, para uns atuais 10,75 anos. A taxa de analfabetismo para este mesmo grupo desceu também dos 4,08 por cento, em 2010, para 2,67 por cento. A China possui agora mais de 218 milhões de pessoas com formação no ensino superior. A proporção da população que cuida de crianças também cresceu. O número de crianças entre os 0 e 14 anos de idade cresceu para os 30,92 milhões desde 2010, com uma taxa de 1,35 por cento de crescimento.

Também foram registadas algumas mudanças na distribuição da população entre áreas rurais e urbanas, com um crescimento da população urbana. Durante os 10 anos – 2010-2020 –, os residentes permanentes em zonas urbanas cresceram em 236 milhões e a taxa de urbanização cresceu em 14,21 por cento.

DIVIDENDO POPULACIONAL PROPORCIONA QUALIDADE

“A China possui uma mão-de-obra rica, com um dividendo populacional ainda relevante”, assinala Ning Jizhe.

Os dados dos Censos mostram que a China possui uma população ativa de 880 milhões de pessoas, com idades entre os 16 e os 59 anos. O país é rico em mão-de-obra, com uma idade média de 38,8 anos, provando a existência do respetivo dividendo populacional.

Feng Wenmeng, especialista do Departamento de Investigação sobre Desenvolvimento Social do Centro de Estudo de Desenvolvimento do Conselho de Estado, refere que a economia chinesa terminou a fase de crescimento a alta velocidade, passando para um crescimento qualitativo. Com uma população ativa tão grande, as vantagens do dividendo populacional estão a tornar-se cada vez mais óbvias, refletindo-se nos níveis de educação e saúde da população.

Ao longo dos últimos 10 anos, a população da China cresceu em 72,06 milhões, com uma pequena descida relativamente ao crescimento de 73,9 milhões da década anterior.

Ning Jizhe afirma que a China conta atualmente com 300 milhões de mulheres em idade fértil, podendo garan-

tir o crescimento da população em 10 milhões anuais.

過去10年間，中國人口年均增長0.53%，略低於上一個10年0.57%的平均增長率

Ao longo da última década a população chinesa cresceu a uma taxa anual de 0,53%, uma pequena descida relativamente aos 0,57% da década anterior

tir o crescimento da população em 10 milhões anuais.

CRESCIMENTO EQUILIBRADO A LONGO PRAZO

Ning Jizhe destaca ainda que o número de segundos filhos cresceu, desde 30 por cento em 2013 para 50 por cento em 2017, porém a taxa de natalidade desceu. Em 2020, a taxa de fecundidade para mulheres em idade fértil é de 1,3, um número considerado baixo.

A criação de um ambiente positivo para a criação e educação de filhos sem preocupações é algo a ter em atenção no futuro próximo.

Os resultados dos Censos revelam que a população com mais de 60 anos representa 18,70 por cento da China, e 13,50 por cento para a população com mais de 65 anos de idade. Entre 2010 e 2020, a população com mais de 60 anos aumentou em 5,44 por cento, e a população com mais de 65 anos em 4,63 por cento.

Segundo a análise de Ning Jizhe, o envelhecimento da população irá reduzir o número de mão-de-obra no país, aumentando o fardo sobre as famílias e os serviços públicos para cuidados de idosos. No entanto, se a “silver economy” (serviços destinados à 3ª idade) for desenvolvida, poderão ser criados mais produtos e serviços para este grupo e promovido o progresso tecnológico. 📌



海南和香港可攜手共贏

Hainão e Hong Kong, as vantagens de

梁海明 LIANG HAIMING *



通過將發展海南自由貿易港定為國家戰略，中央政府希望打破美國和其他西方國家施加的封鎖，抵消他們試圖將中西方經濟體分離開來所造成的影響，探索更好的發展模式並為中國其他城市的良好國民經濟發展提供參考。

建設海南自由貿易港的目的，是吸引更多的資金、技術和人才，把海南打造成另一個新加坡、迪拜或香港。海南將對外開放的領域包括但不限於旅遊、交通、金融、商業服務、醫療、教育、文化、娛樂等。過去一年，世界各地的新聞媒體、社交媒體和網路論壇共舉辦了超過6.87萬場討論，探討香港特別行政區與海南省合作的可能性。通過人工智慧可以分析這些資訊，而收集到的資料為訂下前進的方向提供了思路。

分析顯示，約2%的討論參與者對合作問題持負面看法，認為香港和海南不應該合作，而應該相互競爭，海南最終會取代香港的地位。

約18%的人持積極態度，因為他們認為海南自由貿易港想要發展旅遊、金融、商業服務、醫療保健、教育、文化和娛樂等行業，而香港在這些行業已保持了多年的領先地位。因此，他們認為，香港可以幫助海南發展這些產業，兩地可以實現互利共贏。

73%的受訪者持中立態度，認為海南和香港合作共贏是好事。特區政府應更多地幫助企業界和公眾了解建設海南自由貿易港的好處。

5%的人不知道或不關心這些問題。海南自貿區的開放程度前所未有的，實現了零關稅、零補貼、零壁壘。例如，自由貿

易區對169種進口產品不徵收關稅。在個人所得稅方面，香港最高稅率為17%，內地最高稅率為45%，而海南只有15%。在外商投資方面，海南實行「零壁壘」政策，凡是政府沒有明確禁止的行業，個人和企業都可以投資，特別是旅遊、交通、金融、商業服務、醫療、教育、文化、娛樂等行業。

此外，海南連接著包括日本、韓國在內的東北亞和包括新加坡、泰國等東盟國家在內的東南亞。

因此，海南在服務業方面可以與日本、南韓合作，在製造業方面可以與東盟國家合作。教育發展可以選擇與香港合作，推動科技創新可以選擇以粵港澳大灣區為核心點。

香港是海南最大的外商直接投資來源，佔海南外商直接投資總量的97%。為進

一步加強與海南的合作，香港政府要加大努力，讓香港市民更好地認識到海南的發展機遇。在海南投資的香港企業，應鼓勵更多香港年輕人到海南工作，了解自貿區的重要性，探索自貿區提供的機遇。

通過大數據分析，我們發現海南最常被討論的行業包括人民幣業務、綠色發展、科技創新、數字經濟、電動汽車、新能源汽車、金融產品和債券市場。

因此，海南應重點發展其認為迫切且重要的產業，推進與其他地區的產業合作。例如，得益於對海南—香港國際有線網路的投入，該網路預計將於今年6月投入運營，這將建立海南、香港和珠海之間的互聯網連接，促進海南的數字經濟。📍

*作者是位於廣州的絲路智谷研究院院長

uma maior cooperação

Ao definir como estratégia nacional o desenvolvimento da Zona Franca de Hainão, o Governo central espera quebrar o bloqueio imposto pelos Estados Unidos e outros países ocidentais, compensar os efeitos das tentativas de separação da economia chinesa de algumas economias ocidentais e explorar um novo modelo de desenvolvimento, o qual poderá ser utilizado como referência para outras cidades para promover a economia nacional.

O plano passa por atrair mais capital, tecnologia e talentos e fazer de Hainão no futuro outra Singapura, Dubai ou Hong Kong. A abertura de Hainão ao mundo exterior não está limitada ao turismo, transportes, finanças, serviços empresariais, cuidados de saúde, educação, cultura e entretenimento.

Durante o ano passado, os meios de comunicação social e os fóruns acolheram, um pouco por todo mundo, mais de 68.700 discussões sobre a possibilidade de cooperação entre a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a província de Hainão. Recorrendo à inteligência artificial é possível analisar a informação e os dados recolhidos dão uma ideia do caminho a seguir.

A análise revelou que cerca de 2% dos participantes nas discussões têm uma opinião negativa sobre a questão da cooperação, dizendo que Hong Kong e Hainão não deveriam cooperar e, em vez disso, competir um com o outro, e que Hainão acabaria por tomar a posição de Hong Kong.

Cerca de 18% têm uma atitude positiva, pois acreditam que Hainão quer desenvolver indústrias como o turismo, finanças, serviços empresariais, saúde, educação, cultura e entretenimento, nas quais Hong Kong tem sido líder durante décadas. Por conseguinte, acreditam que Hong Kong pode ajudar Hainão a desenvolver esses setores e que os dois locais podem obter resultados vantajosos para

ambas as partes.

Cerca de 73% têm uma visão neutra, dizendo que seria bom que Hainão e Hong Kong cooperassem e alcançassem resultados vantajosos para ambas as partes. O Governo tem ajudado a comunidade empresarial e o público a compreenderem os benefícios de ajudar a desenvolver Hainão.

Outros 5% não têm ideia ou não se preocupam com estas questões.

A Zona Franca de Hainão oferece um nível de abertura sem precedentes, com tarifas zero, subsídios zero e barreiras zero. Por exemplo, a Zona Franca não impõe tarifas sobre 169 produtos importados. E em termos de imposto individual, enquanto a taxa de imposto mais elevada é de 17% em Hong Kong e 45% no continente, é apenas de 15% em Hainão.

Quando se trata de investimento estrangeiro, Hainão tem uma política de “barreira zero”, permitindo que pessoas e empresas invistam em qualquer indústria onde as autoridades não tenham imposto qualquer proibição clara, especialmente no turismo, transportes, finanças, serviços empresariais, cuidados de saúde, educação, cultura e entretenimento.

Além disso, Hainão liga o Nordeste Asiático, incluindo o Japão e a República da Coreia, ao Sudeste Asiático, que inclui Singapura, Tailândia e outros países da ASEAN.

Assim, se Hainão quiser concentrar-se na indústria de serviços, pode cooperar com o Japão e a Coreia e para a indústria transformadora, pode cooperar com os países da ASEAN. Da mesma forma, para desenvolver o setor da educação, Hainão pode escolher cooperar com a RAE de Hong Kong, e para impulsionar a inovação científica e tecnológica, pode concentrar-se na área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau.

Hong Kong é a maior fonte de investimento direto estrangeiro em Hainão,

sendo responsável por 97% do respetivo IDE total utilizado. Para reforçar ainda mais a cooperação com Hainão, o Governo da RAE deveria fazer mais esforços para a população local ganhar mais consciência das oportunidades de desenvolvimento que Hainão oferece. E as empresas de Hong Kong que investiram em Hainão deveriam encorajar mais jovens da RAE a trabalhar na ilha para melhor compreenderem a importância da zona de comércio livre e explorar as oportunidades que esta oferece.

Através da análise de dados, é possível encontrar as indústrias mais frequentemente discutidas em Hainão, incluindo os negócios de renminbi, desenvolvimento verde, inovação científica e tecnológica, economia digital, veículos elétricos, veículos de energia nova, produtos financeiros e o mercado de obrigações.

Como tal, Hainão deve concentrar-se nas indústrias cujo desenvolvimento considera urgente ou vital para poder avançar com ações de cooperação com outras regiões nessas indústrias. Por exemplo, graças ao enfoque na rede internacional de cabo Hainão-Hong Kong, espera-se que a rede esteja operacional em Junho deste ano, o que estabelecerá a conectividade Internet entre Hainão, Hong Kong e Zhuhai e impulsionará a economia digital em Hainão. 📍

** Presidente do Instituto de Investigação Silk Road iValley, sediado em Guangzhou*



捍衛社區新聞

Em defesa do jornalismo de proximidade



MANUEL FALCÃO*

Twitter是政府官員、政客、公眾人物和無數其他人士的官方發言人，它是社交網絡上信息最豐富的媒界。在這裡，人們可以了解正在發生的事情，社交網絡是新聞發源地，以及總統和州長發表講話的絕佳場所。現在，Twitter的活動，關注本地媒體：#FollowLocalJournalists是Twitter本週在美國發起，旨在吸引用戶跟着這樣做的主題標籤。

活動不僅在Twitter帖子上進行，而且Twitter購買了一系列美國地區及區域性報紙的廣告。這些廣告頁面推廣讀者關注地區性的地方報紙，包括當中工作的新聞工作者。Twitter發言人表示，地區及區域性媒體的記者工作，對於吸引Twitter用戶非常重要，認為這項活動不僅可以提高地方與這些專業人員的工作的相關性，而且是全球性的。

活動採取一系列促進當地新聞業的舉措，相關業界受疫情影響，受到極大打擊。社區新聞，具有相關的社會功能，以保持與社區的溝通。在美國，有平台把社區新聞匯總。而在葡萄牙，媒體《SAPO》推出新項目「聲音」，有類似的功能。但不幸的是，在葡萄牙，



官方並沒有表現出支持地方和區域媒體的重要性。就像疫情影響國家媒體的廣告一樣，這對地方和地區性的報紙收入產生巨大的負面影響。在美國，拜登在其發起的公共投資注入中，包括對本地和區域媒體的支持。

在葡萄牙，當局的復甦計劃（PRR），有甚麼措施？我無印象有任何東西。

拜登在美國國會強調，國家在這方面的支持旨在加強民主。實際上，社區新聞的政治和民主價值是巨大的，這不僅是因為提供了原本不會涉及的話題，而且還因為它們可以監督民選人士及職權的職能。而且，重要的是，它有助於社區凝聚力。來自地方和區域性報紙的記者值得更多關注，他們撰寫的媒體

作品不僅對他們的社區，而且對所有人都很重要。

來自貝倫宮、聖本圖和各黨派總部之間所上演的肥皂劇，我們總不能天天收看吧。這個國家有價值的東西，遠不止於此。🇵🇹

*SFF媒體

porta-voz oficial de governantes, políticos, personalidades públicas e um sem número de outras pessoas é o *Twitter*, a mais informativa das redes sociais. Por ali se vai sabendo o que se passa, aquela rede social é o local por excelência onde as notícias surgem em primeira mão e onde presidentes e governantes fazem declarações. E agora é também o local onde a informação de carácter local é estimulada: #FollowLocalJournalists é o *hashtag* da campanha que o *Twitter* lançou esta semana nos Estados Unidos para apelar aos utilizadores que façam isso mesmo. A campanha passa-se não só nos *posts* do *Twitter* mas também em páginas inteiras de publicidade numa série de jornais locais e regionais norte-americanos, compradas pelo *Twitter*. Essas páginas de

publicidade direcionam os leitores para que possam seguir o trabalho de jornalistas que trabalham para esses jornais locais e regionais. Um porta-voz daquela rede social sublinhou que o trabalho dos jornalistas de meios locais e regionais é muito importante para captar utilizadores do *Twitter* e disse que a campanha é uma forma de proporcionar maior relevância ao trabalho desses profissionais, não só a nível local, mas também global. A campanha inclui e acompanha uma série de iniciativas que se destinam a impulsionar o jornalismo local, que foi muito afetado pela pandemia. O jornalismo de proximidade tem uma função social relevante para manter a comunicação com as comunidades e nos Estados Unidos estão a surgir várias plataformas destinadas a agregar o trabalho de re-

pórteres que desenvolvem o noticiário local e em Portugal o Sapo lançou recentemente uma nova secção semelhante, a Voz. Infelizmente no nosso país as entidades oficiais não têm dado mostras de compreender a importância de apoiar os meios de comunicação locais e regionais. Da mesma maneira que a pandemia afetou a publicidade dos media nacionais, o impacto negativo nas receitas dos jornais locais e regionais é imenso. Nos Estados Unidos Biden inclui apoios aos órgãos de comunicação locais e regionais na injeção de investimento público que lançou. O PRR português, que medidas tem nessa área? Não me recorde de ter visto nenhuma. Biden sublinhou no Congresso que os apoios do Estado nesta área se destinam a fortalecer a democracia. Na realidade o valor político e democrático

do noticiário local é imenso, não só pela cobertura que assegura de temas que de outra forma não seriam abordados, mas também pelo contributo que podem dar para o escrutínio do funcionamento dos eleitos e das instituições. E, ponto importante, contribui para a coesão nacional. Os jornalistas dos jornais locais e regionais merecem mais atenção, o trabalho dos meios de comunicação para os quais escrevem é importante não só para as suas comunidades, mas também para todos nós.

Não podemos continuar a ler em todo o lado as mesmas notícias das novelas que se passam entre Belém, São Bento e as sedes dos partidos. Há muito mais no país para além disso. 🇵🇹

*SFF Media

1

NARINDER NANU/AFP



3

ESTEBAN FELIX / AP PHOTO

1
印度 在阿姆利則 (Amritsar)，一名男子在馬車上運送汽車

INDIA Homem transporta um carro na sua carroça, em Amritsar

2
印度尼西亞 在雅加達，一名電單車司機在背上掛上婚禮照片

INDONESIA Em Jakarta um motociclista leva às costas uma foto de um casamento

3
智利 在聖地亞哥準備飯盒的人

CHILE Homem a preparar caixas de comida em Santiago

4
俄羅斯 莫斯科市中心的人

RÚSSIA Contraluz no centro de Moscovo

2

DITA ALANGKARA / AP PHOTO



4

KIRILL KUDRYAVTSEV/AFP



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Billero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

近三日台灣新增30宗本土新冠個案

COVID-19: MAIS DE 30 NOVOS CASOS LOCAIS EM TRÊS DIAS EM TAIWAN



本週，台灣爆發多宗新冠肺炎本土個案。在星期二（11日），錄得7宗本土個案；在星期三（12日），錄得16宗本土個案，是疫情爆發以來的單日新高；昨日（13日），錄得13宗本土個案。在這些本土個案中，多宗是源頭不明。當局檢測發現，近日出現的3大群組感染個

案基因排序相同，意味可能有關聯，但仍未找到共同的接觸者。台灣當地出現搶購防疫物資，指揮中心指揮官陳時中盤點所需的防疫物資，保證存量絕對夠。網上不少照片都見到超市大排長龍，擺放衛生紙和即食麵的貨架迫滿人。台灣的經

Taiwan, que tem servido como uma das únicas portas de saída e entrada de Macau, registou esta semana mais de 30 novos casos locais de Covid-19, muitos dos quais muitos de origem desconhecida, anunciaram as autoridades da ilha. Terça-feira registaram-se sete casos, quarta-feira 16 e ontem, quinta-feira, mais 13, muitos dos quais de origem desconhecida. As autoridades descobriram que três grandes grupos de casos de infeção nos últimos dias têm a mesma sequência genética, o que significa que podem estar relacionados, mas adiantaram que não foi encontrado qualquer contacto comum.

A situação motivou uma corrida à compra de materiais de proteção. Chen Shih-chung, ministro da Saúde e Bem-Estar assegurou à população que não há motivos para pânico e que as reservas de material protetor é suficiente. O Ministério dos Assuntos Económicos declarou que existem reservas de 800 milhões de máscaras, mais de 700.000 garrafas de álcool. A estas acresce a capacidade de produção diária de mais quatro milhões. A Presidente, Tsai Ing-wen, salientou que os materiais de prevenção e o sistema de saúde são suficientes e que as vacinas

濟部表示，目前防疫口罩庫存有8億片、酒精有超過70萬瓶，每日亦可生產至少400萬瓶，強調物資充足。台灣的蔡英文總統指出，防疫物資和醫療系統充足，疫苗也會陸續到位，更嚴格的防疫措施難免影響大家生活，請不要恐慌，一起配合指引防疫。

serão gradualmente aplicadas. Adiantou que, inevitavelmente medidas de prevenção mais rigorosas vão afetar a vida de todos. Apelou à população para não entrar em pânico e para cooperar com a orientação das autoridades em matéria de prevenção. Fotografias publicadas nas redes sociais, aparentemente recolhidas localmente, mostram longas filas de pessoas à espera para entrar em supermercados. Papel higiénico e macarrão instantâneo encontram-se, aparentemente entre os produtos mais procurados.

綜合報導 Redação, com agências

以巴衝突持續

Violência e morte voltam ao conflito israelo-palestiniano

本週，以色列持續對加沙地帶空襲。加沙衛生部門表示，空襲已造成至少65人死亡，包括16名兒童，另有逾300人受傷。以軍空襲還炸毀了加沙警察總部及安全大樓。哈馬斯證實，其在加沙的指揮官巴塞姆·伊薩 (Bassem Issa) 以及該組織其他高級軍事成員在以軍空襲中身亡。自齋月以來，以巴雙方衝突事件持續發生，特別是上週末以來，緊張局勢有所加劇。5月10日至12日，以色列與加沙地帶武裝爆發嚴重衝突。加沙地帶武裝人員向以方發射1000餘枚火箭彈，造成以色列方面6人死亡、100多人受傷。以軍隨即展開報復行動，空襲加沙地帶武裝組織數百個目標。聯合國秘書長古特雷斯的發言人表示，包括兒童在內的死亡人數上升令人無法接受，國際社會應採取行動，令各方懸崖勒馬。

O conflito israelo-palestiniano ganhou esta semana novos e violentos desenvolvimentos.

Israel lançou ataques aéreos na Faixa de Gaza depois de o país ter sido anteriormente atingido por foguetes disparados do enclave palestino.

O departamento de saúde de Gaza disse que os ataques aéreos mataram pelo menos 65 pessoas, incluindo 16 crianças, e feriram mais outras 300.

Nos ataques, a força aérea israelita também fez explodir a sede da polícia em Gaza e o edifício da segurança. O Hamas confirmou que nos ataques em Gaza foi morto o comandante Bassem Issa, assim como outros militares da cúpula dirigente do movimento. Desde o Ramadão, os conflitos entre Israel e a Palestina têm subido de tom. Já esta semana, junto à fronteira entre Israel e a Faixa de Gaza, pessoal armado do lado palestino disparou mais de 1.000 foguetes contra Israel, causando seis mortos e mais de 100 feridos. O exército israelita lançou imediatamente operações de retaliação, atacando centenas de alvos assinalados como locais ocupados por grupos armados palestinos.

Um porta-voz do Secretário-Geral da ONU, António Guterres, lamentou as mortes, pediu o fim dos confrontos entre os beligerantes e apelou à comunidade internacional para voltar a juntar-se para se encontrar uma solução para o conflito.

綜合報導 Redação, com agências